

Кальченко Т. М., Горбач Н. Л. Харківський національний університет внутрішніх справ

Савченко О. О. Харківський національний університет Повітряних Сил DOI: 10.24412/2520-6990-2023-12171-22-24

ЗАНУРЕННЯ, ЯК НАЙПРИРОДНІШИЙ СПОСІБ ВИВЧЕННЯ МОВИ

Tatyana Kalchenko, Natalia Horbach Kharkiv National University of Internal Affairs Olga Savchenko Kharkiv National University of Air Forces

IMMERSION AS THE MOST NATURAL WAY OF LEARNING A LANGUAGE

Анотація. Сьогодні існує дуже багато способів вивчення іноземної мови. Всі ці способи варті уваги тих ,хто вивчає другу мову та викладачів, які навчають цій мові. В даній роботі ми розглянемо та аналізуємо метод занурення, який існує вже досить довго та має неоднозначну оцінку серед викладачів та методистів. Приводяться різні дефініції метода занурення та розглядається історія появи даного методу. В роботі дається оцінка метода Берліца, який все ще залишається найефективнішим способом вивчення мови і продовжує використовуватися сьогодні, тому розглядаються ключові елементи цього методу. Також розглядаються переваги та недоліки двомовності та занурення. Автори статті діляться власним досвідом створення англомовного середовища.

Abstract. Today there are many ways to learn a foreign language. All these methods are worth the attention of those who study a second language and teachers who teach this language. In this work, we will consider and analyze the immersion method, which has existed for quite a long time and has a mixed evaluation among teachers and methodologists. Various definitions of the immersion method are given and the history of the emergence of this method is considered. The work evaluates the Berlitz method, which still remains the most effective method of language learning and continues to be used today, so the key elements of this method are reviewed. The advantages and disadvantages of bilingualism and immersion are also discussed. The authors of the article share their own experience of creating an English-speaking environment.

Ключові слова: метод занурення, найефективніший спосіб вивчення мови, ключові елементи недоліки, англомовне середовище.

Key words:immersion method, the most effective way of learning the language, key elements, disadvantages, English-speaking environment.

Що таке метод занурення и чи варто цій метод використовувати для вивчення другої мови? Мовне занурення, або просто занурення, — це техніка, яка застосовується в двомовній освіті, коли дві мови використовуються для навчання з різноманітних тем, включаючи математику, природничі науки або соціальні науки. Мови, які використовуються для навчання, називаються L1 і L2 для кожного студента, де L1 є рідною мовою студента, а L2 є другою мовою, яку вивчають за допомогою програм і методів занурення. Існують різні типи мовного занурення, які залежать від віку учнів, часу, проведеного в L2, предметів, які викладаються, і рівня участі носіїв L1. Незважаючи на те, що програми відрізняються залежно від країни та контексту, більшість програм мовного занурення мають загальну мету сприяти двомовності між двома різними групами мовців. У багатьох випадках бікультуралізм також є метою для

носіїв мови більшості (мова, якою розмовляє більшість навколишнього населення) і мови меншини (мова, яка не є мовою більшості). Були проведені дослідження, які показали, що такі форми двомовної освіти забезпечують учням загальне краще розуміння мови та вироблення L2 у рідній манері, особливо більший контакт з іншими культурами та збереження мов, зокрема мов спадщини [1]. Історія методу мовного занурення. Відомо, що ще до появи відомого нам “методу занурення” німецький викладач Берліц свідомо уникав вживати рідну мову у навчанні. На своїх заняттях він наполягав, щоб учні більше розмовляли саме мовою, що вивчається, і таким чином засвоювали лексику і граматику без набридливого всім учням зубріння. Слід зазначити, що метод Берліца все ще залишається найефективнішим способом вивчення мови і продовжує використовуватися сьогодні, тому варто розглянути ключові елементи методу:

- Імерсійний. Ваш інструктор навчає та звертається до вас лише на вашій цільовій мові. Мова «Colloquium-journal» #12(171), 2023 / PEDAGOGICAL SCIENCES 23 представлена в контексті ситуацій реального життя з акцентом на граматику та лексику.
- Цілеспрямованість. Кожен урок базується на завданнях із конкретними навчальними цілями. Це дає змогу одразу використовувати нову мову в реальних ситуаціях.
- Представляти, практикувати та виконувати. Щоб допомогти вам засвоїти вашу нову мову, кожен урок дотримується такої структури. Новий вміст представляє ваш інструктор, ви берете участь як у практичних заняттях під керівництвом, так і в загальній практиці, а потім вас заохочують виконувати те, чому ви навчилися [2].

Також відомо, що імерсійний метод навчання(метод занурення) був заснований у 1960-х роках. Він з'явився, як абсолютно новий спосіб навчання другої мови, започаткований франкомовною Канадою. Тут мається на увазі використання нерідної другої мови як мови прямого навчання, тобто студенти «занурюються» в середовище цільової мови.[3].

Занурення, як найприродніший спосіб вивчення мови. На думку деяких викладачів, навчання шляхом занурення означає, що діти занурені в «мовну ванну». Воничують, говорять і вивчають мову в автентичному повсякденному контексті та відчують її у своєму звичному оточенні. Таким чином, вони вивчають нову мову так само природно, як і рідну – без будь-якого тиску чи навантаження на словниковий запас. Імерсійний метод робить великий акцент на міміці та жестах. Таким чином діти можуть зрозуміти, про що йде мова, з контексту. У міру того, як сприйнятливі навички розвиваються, а читання та розуміння на слух покращуються, діти поступово вбирають нову мову в своє повсякденне мовлення. Переваги двомовності та занурення

1. Автентичне вивчення мови. Навчання методом занурення забезпечує оптимальну основу для автентичних ситуацій і дій. Це найприродніший спосіб для дітей вивчати мову – інтуїтивно зрозуміло та без жорсткого вивчення граматики та лексики.
2. Оволодіння мовою без тиску для виконання. Науковці довели, що метод занурення дозволяє досягти більш високого рівня вивчення іноземної мови, ніж традиційне навчання іноземної мови. Крім того, метод більше підходить для дітей, оскільки діти за допомогою міміки та жестів занурюються в нову мову і вбирають її як губка.
3. Краще розуміння інших культур. Ранній доступ до багатомовності, а також спільне повсякденне життя з дітьми різних націй сприяє міцнішому усвідомленню та розумінню інших культур, їхнього способу життя та цінностей серед дітей.
4. Підвищення здатності до концентрації. Діти, які навчаються за методом занурення, часто мають кращу здатність до концентрації. Їм легше подумки перемикатися між різними завданнями. Загалом, у дорослому віці ці діти отримують легший доступ до інших мов.
5. Різноманітність майбутніх можливостей і кар'єрних перспектив. Раннє знання іноземних мов сприяє інтелектуальному розвитку. Діти більш творчо підходять до вирішення завдань. Вони вчаться гнучко мислити і шукати альтернативні рішення. Вони також намагаються добре висловлюватись і ставити себе на

місце тих, хто їх не так добре розуміє. Усі ці навички спілкування створюють найкращі передумови для різноманітних і багатообіцяючих перспектив у подальшому професійному та приватному житті.[4] Деякі методисти визначають, що незважаючи на численні позитивні відгуки викладачів та студентів, метод мовного занурення має кілька обмежень: -не підходить новачкам та початківцям (не належить до дітей!). Якщо ви вирішили вивчати мову методом занурення, то у вас вже має бути достатній рівень володіння мовою. Уявіть собі, що ви знаєте лише декілька слів англійською та вмієте рахувати до десяти, а вам запропонували відвідати наукову конференцію англійською. Чи довго ви там просидите? Відповідь очевидна. -дорожнеча. Якщо ви знайшли курси зі справжнім методом занурення, з викладачами-носіями мови, то це задоволення буде недешево. На думку викладачів кафедри іноземних мов, з метою покращення рівня володіння англійською мовою серед особового складу та курсантів, потрібно використовувати метод занурення. Метод занурення при вивченні англійської або іншої мови полягає в тому, що ви повинні оточити себе англійською - це стосується навіть того часу, коли ви не на занятті. Звичайно ж, найкращим було б поїхати вчитися за кордон, але доклавши певних зусиль, створивши навколо себе англійське середовище, і в навчальному закладі і вдома, можна отримати швидкі результати. Як створити англійське середовище? 1.Беріть активну участь у позакласних заходах, які проводяться англійською мовою .Мається на увазі підготовка та активна участь у таких заходах, як Дебати, Міжнародні наукові конференції, Дискусійні клуби, тощо. 2.Почніть зі своїх девайсів. На яку мову у Вас налаштований Facebook? А як щодо Вашого телефону? Інтернет - це важлива річ. Тому, щоб створити англійське оточення, необхідно почати з Вашої присутності в Інтернеті. Прийшов час змінити мовні налаштування Вашого телефону, браузера і соціальних мереж на англійську. Якщо Ви так зробите, мова завжди буде перед очима, і це чудовий спосіб закріпити нові слова: Ви вже знаєте їх рідною - і тепер Ви їх бачите англійською. 3. Дивіться улюблені ТВ шоу – вимкніть субтитри рідною мовою У сучасному світі кожен з нас має можливість дивитись улюблені фільми та передачі англійською мовою. Щоб розрізняти розмовну мову від письмової мови, в нашому мозку включаються абсолютно різні процеси, і вимкнувши субтитри, Ви влаштуєте своєму мозку тренування. В реальному житті немає субтитрів. А таке тренування підготує Вас до розуміння та участі в реальних розмовах. 24 PEDAGOGICAL SCIENCES / «Colloquium-journal» #12(171), 2023 4. Слухай англійську У Вашому житті постійно повинні звучати пісні англійською, або включайте свої улюблені подкасти <https://goo.gl/KuhlIO>, або просто знайди онлайн радіо англійською. Нехай радіо або подкасти грають на задньому плані, будуть фоном для Ваших повсякденних справ вдома або на роботі. А працювати це буде таким же чином, як і зі списком слів на дзеркалі у ванній кімнаті. Ви будете вивчати англійську підсвідомо. Наприклад, на нашій кафедрі кожен день декілька годин лунає англійська мова з телевізора, який встановлений у коридорі. Висновки. В наш дуже складний час коли наша країна дає відсіч країні-агресору, вивчення англійської мови набуває особливого значення. Освоєння новітньої техніки та технологій ведення бою, спілкування з іноземними партнерами без перекладача і так далі, є дуже важливим в цей час. Кожен вносить свій вклад в перемогу і вивчення іноземної мови це теж є значний та важливий вклад.

Список використаних джерел та літератури:

1. Reyhner, John (1998) : What's Immersion Education
'https://en.wikipedia.org/wiki/Language_immersion
- 2.<http://www.berlitzph.com/about/the-berlitzmethod>

3. {https://www.google.com/search?q=Who+first+used+the+immersion+method+for+teaching+the+second+language%3F&rlz=1C1GCEA_enUA916UA916&oq=Who+first+used+the+immersion

4. h Baker : Bilingual Education and Bilingualism <https://www.phorms.de/en/about-phorms/immersionmethod/advantages-bilingualism-i>